



## — LE BULLETIN —

Boletín 7 | Enero 2012



- ▶ **Mandatario inaugura nueva sede de la Embajada Dominicana en Haití**
- ▶ **Quince intelectuales franceses participan en agenda de inauguración del campus de Limonade, coordinada por la Embajada dominicana en Francia**
- ▶ **Embajada apoya coordinación Misión de Expertos de la OCDE para apoyar al MAP**
- ▶ **Embajada discute en la OCDE acerca de la estrategia de desarrollo**
- ▶ **Marco Herrera habla de francofonía, derechos del hombre y narcotráfico en Francia**
- ▶ **La Embajada les presenta su Agenda 2012 sobre la Diversidad Regional de la República Dominicana**
- ▶ **República Dominicana auspicia almuerzo de agregados militares latinos**

### Mandatarios inauguran nueva universidad ofrecida por República dominicana a Haití

El Estado dominicano, en el marco de su compromiso de colaborar con la reconstrucción de su vecino país Haití tras el terremoto de 2010, dejó inaugurada el 12 de enero en Limonade el campus Henry Christophe de la Universidad Estatal de Haití (UEH).

En un emotivo acto, que fue encabezado por el Presidente Leonel Fernández y su homólogo haitiano Michel Martelly, ambas naciones estrecharon la mano en el marco de la conmemoración del segundo aniversario del terremoto que sacudió la isla en el 2010.

“En nombre del pueblo dominicano, permítanme, una vez más, testimoniar nuestra solidaridad con el pueblo haitiano con motivo de esa catástrofe que concitó la sensibilidad, el respaldo y el apoyo de distintas naciones del mundo”, manifestó el Presidente Fernández durante un discurso pronunciado en el acto.

El Mandatario dominicano calificó la entrega de la universidad al pueblo haitiano como un acto de amor y una aspiración de bienestar y progreso para los haitianos. El jefe de Estado explicó el costo y los espacios de facilidades de que dispondrá la Universidad Henry Christophe, la cual fue levantada a un costo de 30 millones de dólares. El recinto consta de 4 edificios, tiene 72 aulas que podrán albergar 10 mil estudiantes. “Es un aporte del pueblo dominicano. Es un gesto de solidaridad que se nutre de la sensibilidad y el deseo de los dominicanos de contribuir a la reconstrucción de Haití”, dijo además en su alocución.

El mandatario estuvo acompañado en el acto de inauguración por un selectísimo grupo de personalidades internacionales de la educación y de las ciencias sociales en general, como Pascal Binczak, el presidente de la Universidad francesa Paris 8.

El presidente Martelly manifestó su gratitud al Presidente Fernández por la Universidad y aseguró que los haitianos nunca van a olvidar que el mandatario dominicano y su



pueblo apoyaron a este país en los primeros momentos después de la catástrofe del 12 de enero del 2010. Señaló que con la donación de este moderno recinto, el presidente Fernández demuestra su solidaridad en la reconstrucción del pueblo haitiano. “Quiero expresar nuestra gratitud al presidente Leonel Fernández, al gobierno y al gobierno de Haití y estoy seguro que sabremos dar justo valor a este recinto universitario”, manifestó.

En torno a la inauguración y en el marco de la «Semana de la Educación Superior» en República Dominicana, la Embajada en Francia coordinó una serie de actividades en aras de impulsar un debate de ideas a partir del nacimiento de la sede de esta nueva Universidad.

## Embajada Dominicana en Francia coordina visita de quince intelectuales franceses

Con motivo de la inauguración de la Universidad Henry Christophe en Limonade, donada por la República Dominicana al pueblo haitiano, y en el marco de la "Semana de la Educación Superior" celebrada en República Dominicana, la Embajada Dominicana en Francia se movilizó para garantizar la visita al país de un total de 15 académicos e intelectuales franceses que participaron en una completa agenda de conferencias y debates consagrados a la educación superior.

Asimismo, desarrollaron en ese marco una apretada agenda con representantes del gobierno dominicano, a fin de dar seguimiento a proyectos en diferentes ámbitos :

Se pueden destacar los siguientes logros :

- Firma de acuerdos con el Instituto de Relaciones Internacionales y Estratégicas (IRIS), representado por su director, el reconocido especialista en geopolítica, Pascal Boniface ; con el Instituto francés de Ciencias de la Comunicación del CNRS, representado por su director Dominique Wolton ; y con la Universidad Paris 8. La Embajadora Faxas señaló que la rúbrica facilitará el acceso a los estudiantes dominicanos en materia de ciencias sociales a los programas de maestrías y doctorados de esa prestigiosa casa francesa.
- Seminario ofrecido en el Ministerio de Educación por responsables internacionales del Programa PISA de la OCDE. La Ministra Josefina Pimentel participó a ese encuentro en el cual participaron Jorge Manzi , de Chile, Iam Witman y Mickael Gallagher, de Australia. Compartieron las experiencias de este programa en sus respectivos países, mientras que Andreas Schleicher, director del referido programa, hizo un balance de la experiencia dominicana.
- Encuentro entre la Ministra de la Educación, el Sr. Bernard Cerquiglini, Rector de la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF) y el Sr. Dispersyn, Director de la antena para Haití y el Caribe de la AUF.

La Embajadora Laura Faxas anunció que, por instrucciones del Presidente Leonel Fernández, su Misión hizo además las gestiones para garantizar la visita a la referida inauguración de importantes representantes de la Organización Internacional de la Francofonía, entre ellos, Pierre de Cocatrix, en representación del Secretario General Abdou Diouf, y Bernard Cerquiglini, rector de la Agencia Universitaria de la Francofonía.

La Embajadora Faxas dijo que esta agenda, preparada en coordinación con el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología y con la Presidencia de la República, tuvo como punto álgido la mesa redonda del viernes 13 sobre "Medición de Calidad Escolar y Los Exámenes PISA", a cargo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE).

Además de las actividades mencionadas, la "Semana de la Educación Superior" incluyó la Conferencia sobre Educación Superior en Haití, el martes 10, en la cual participó Jean-Marie Théodat, profesor en la Universidad París I y antiguo director de la Antena de la Agencia Universitaria de la Francofonía en Haití.



Más tarde, tuvo lugar el seminario «Nueva geopolítica mundial y crisis del euro», en la Escuela Diplomática del Ministerio de Relaciones Exteriores, a cargo de Pascal Boniface, Director del Instituto de Relaciones Internacionales y Estratégicas, que habló de la situación política y económica de Europa. Manifestó que cualquier solución a la crisis actual pasa por la imposición de un multilateralismo real, en el que se logre la completa armonía entre diferentes continentes y civilizaciones. Junto a Boniface, el panel estuvo integrado por el profesor Bernard Cassen, quien coincidió con el director

del IRIS que la responsabilidad y lo que ha evidenciado la crisis que castiga a Europa ha sido el problema de la desigualdad social, a nivel de hogares y de países.

El miércoles se presentó el panel de discusión sobre "El Ranking de las Universidades en América Latina". Los panelistas invitados fueron el Dr. Pierre Sane, Ex Subdirector General del Sector Ciencias Sociales y Humanas, UNESCO, y el Dr. Carlos Quenan, así como Mickael Gallagher, de la OCDE. En esta última la embajadora Faxas tuvo el rol de moderadora.

## Mandatario inaugura nueva sede de la Embajada Dominicana en Haití

En el marco de su desplazamiento a Haití para conmemorar el segundo aniversario del terremoto que sacudió ese país en 2010, el presidente de la República Dominicana, Leonel Fernández, encabezó este 12 de enero la inauguración de la Embajada Dominicana en territorio haitiano.

La residencia diplomática dominicana viene a sustituir a la antigua edificación criolla que ha sido seriamente afectada por el terremoto. A la ceremonia asistieron el ministro de Relaciones Exteriores de Haití, Laurent Lamothe, y el embajador haitiano en República Dominicana, Fritz Cineas.

El Embajador Silié destacó el empeño particular que el Presidente Fernández puso en la reparación de la sede de la representación dominicana en el vecino país. Por su parte, el Canciller Morales Troncoso subrayó que la amplia remodelación hecha a la embajada habla muy bien de la fortaleza de las relaciones entre ambos países.

La Embajada de República Dominicana en Haití está ubicada en el sector Pétionville, y la residencia ha sido engalanada con obras de la Galería de Arte Nader.

**Descubra la página web de la Embajada de República Dominicana en Francia !**

El equipo de Prensa y Comunicación de la Embajada tiene el gusto de invitarles a descubrir la nueva página web

<http://www.embajadadominicana.fr>

Noticias detalladas en tiempo real, discursos, fotografías, y mucho más...

## Embajada apoya coordinación Misión de Expertos de la OCDE para apoyar al MAP

La Embajada de la República Dominicana apoyó la coordinación de una misión de expertos en materia de administración pública de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE). Esta misión estuvo visitando la República Dominicana los días 18-20 de enero 2012 para definir, en conjunto con el Ministerio de Administración Pública (MAP), los términos de un diagnóstico del sistema de Administración Pública.

Según el ministro de Administración Pública, Ramón Ventura Camejo, "es la primera vez que hay un vínculo del país con la OCDE en el área de administración pública, y la República Dominicana sería la cuarta nación de América Latina en ser objeto de este estudio, después de Brasil, México y Chile, lo cual sería de mucho valor para el reconocimiento de los avances que se han logrado en la administración pública, pero también de la cooperación técnica y financiera de los países europeos que están prestos a darnos su apoyo sobre la base de las recomendaciones de la OCDE".

De acuerdo al experto de la OCDE, el Sr. Oscar Melchor, entre los aspectos que se toman en cuenta para la elaboración del diagnóstico se destacan: la planeación estratégica de recursos humanos, cómo ha ido evolucionando el empleo público, los requerimientos para ingresar al servicio civil en la República Dominicana, cuántas mujeres y cuántos hombres trabajan en la administración pública, los niveles salariales y los criterios de selección y evaluación de los recursos humanos.

### La Embajada discute en la OCDE acerca de la estrategia de desarrollo

El martes 10 de enero el ministro consejero Miguel Ceara, encargado de los temas de la OCDE en la Embajada de República Dominicana en Francia, participó en una reunión de la junta directiva del Centro de Desarrollo de la OCDE para discutir el primer borrador de la propuesta de estrategia de desarrollo de la OCDE.

Durante la reunión se discutieron los elementos centrales de la estrategia, incluyendo su estructura y alcance. La

República Dominicana sometió sus comentarios en función de lo que ha sido la experiencia del país en la elaboración de su *Estrategia Nacional de Desarrollo*, subrayando la importancia de que cualquier iniciativa de esta naturaleza debe contar con la aprobación de la ciudadanía para asegurar su legitimidad.

### República Dominicana auspicia almuerzo de agregados militares latinos

La Agregaduría de la República Dominicana en Francia organizó el viernes 20 de enero del 2012, el ALMUERZO PORTUNOL que reúne a los agregados militares hispanoamericanos y portugueses en Francia. Este encuentro fue auspiciado por la Embajada y la Oficina de Turismo de la República Dominicana en Francia.

El almuerzo tuvo lugar en el restaurante "Charbon Rouge", localizado en las cercanías de la avenida Campos Elíseos de París, y contó con la asistencia de 23 agregados militares de la República Dominicana, Angola, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, España, Perú, Portugal y Venezuela.

En dicho almuerzo el presidente del Grupo Portunol, contralmirante Gonzalos Ríos, dio la bienvenida a los nuevos agregados que se integran al grupo y despidió con la firma y entrega del libro de recuerdos a los oficiales agregados que terminan su misión en Francia.

Dicho almuerzo se celebra cada mes con el fin de integrar en Francia, a oficiales de habla latina (portugués y español), tener un momento de intercambio y camaradería entre estos.



## Marco Herrera habla en París de francofonía, derechos del hombre y narcotráfico

El señor Marco Herrera, director de la Fundación Global y Desarrollo, estuvo en visita oficial a Francia entre el 16 y el 20 de enero, respondiendo una invitación oficial del Ministerio francés de Asuntos Extranjeros y Europeos para participar en el Programa de Invitación de personalidades del Futuro. Fue acompañado por la Embajadora Faxas a reuniones específicas.

El señor Herrera agotó una agenda que incluyó conferencias, almuerzos de trabajo y reuniones con importantes del estado francés, para debatir diversos tópicos como los derechos del hombre en el marco dominicano, la relaciones entre Francia y nuestro país o República Dominicana en la Francofonía.

Herrera manifestó su satisfacción por la invitación, que valoró como una prueba más de que el estado francés tiene las mismas inquietudes en diversas materias de las que el Estado dominicano tiene.

En los cinco días de jornadas de trabajo, el señor Herrera asistió a una veintena de encuentros, en diversos ministerios e instituciones francesas, que estuvieron guiadas más que nada por tres hilos conductores como temas principales: narcotráfico en la zona del Caribe, Francofonía y derechos del hombre. "Mi papel en estas jornadas fue el de comunicar a mis interlocutores la experiencia dominicana en estos temas, y aprender de cómo los franceses han desarrollado planes y proyectos para trabajar sobre estos temas", manifestó Herrera.

Algunas de las personalidades que el señor Herrera encontró en su periplo fueron la directora de la división de las Américas y el Caribe, Elisabeth Betón Deleque; el señor Eric Pelletier, de la Francofonía; y la señora Sophie Jouineau, la jefa del gabinete para América latina del Ministerio francés de la Defensa.

### Inscríbete y apoya la solicitud de apertura de una Oficina de la Junta Central Electoral (JCE) en Francia

Te permitirá sacar tu acta de nacimiento y tus papeles dominicanos en Francia. Para hacer realidad este proyecto, es necesario tener por lo menos 400 dominicanos pre-empadronados. La Embajada Dominicana en Francia y el Consejo Consultivo de los Dominicanos de Francia están cumpliendo con esta tarea. Si quieres implicarte y apoyar esta iniciativa, sólo tienes que registrarte en la lista de electores en el exterior, llenando el formulario que podrás solicitar vía internet ([dominicanospresente@yahoo.fr](mailto:dominicanospresente@yahoo.fr)) o por teléfono a los siguientes números:

01 53 53 95 95 / 06 80 55 28 08



## La Embajada les presenta su Agenda 2012 sobre la Diversidad Regional de la República Dominicana

La Embajada de la República Dominicana en Francia se complace en presentarles su Agenda 2012, un aporte adicional a la difusión, en Francia y en el mundo de la francofonía, de nuestra cultura y de nuestro riquísimo patrimonio nacional.

El presente volumen es parte del esfuerzo que realiza esta Misión para presentar a la República Dominicana como lo que es: una tierra de diversidades, cuya historia se ha visto marcada por el encuentro de múltiples culturas. Esta convergencia ha engendrado un particular sincretismo, preñado de contrastes que se encarnan armónicamente en la manifestación espiritual que sólo el arte es capaz de expresar en el hecho material.

Los textos incluidos, articulados en torno a las diez regiones administrativas que constituyen el territorio dominicano, han sido elaborados por destacados intelectuales y especialistas en las áreas que abordan. Los mismos presentan a los lectores -cada mes, de enero a diciembre- una visión de la República Dominicana enriquecida por la multiplicidad de dimensiones que conforman las expresiones culturales de nuestro pueblo:

1. **El magnífico arte rupestre dominicano**, de Glenys Tavarez María
2. **Las máscaras del carnaval dominicano**, de Dagoberto Tejeda
3. **América nace en República Dominicana** (las primacías), de Lourdes Camilo de Cuello
4. **El azúcar y la ruta de los afrodescendientes**, de Carlos Hernández Soto
5. **Una tierra de acogida a los judíos perseguidos por el nazismo**, de Adrien Walter y Emmanuel Clemenceau (texto proveniente del documental-web del INA "Shalom Amigos").
6. **Los derechos culturales en República Dominicana**, de Mateo Morrison
7. **La diversidad de la música dominicana**, de Dario Tejeda
8. **En la frontera dominico-haitiana**, de Rubén Silié
9. **El español dominicano**, de Carlisle González Tapia
10. **El impacto cultural de los afroamericanos de Puerto Plata y Samaná**, de Soraya Aracena
11. **La gastronomía dominicana, artículo extraído del prólogo al libro La cocina dominicana**, de María Ramírez, que redactara Hugo Tolentino Dipp
12. **La Hermandad de los Toreros de la Virgen de la Altagracia de Santo Cristo de Bayaguana**, de Víctor Avila Suero

Esperamos que esta agenda 2012 y los contenidos que ella vehicula, sea un instrumento para promover la riqueza y la diversidad de la cultura dominicana. Ese ha sido nuestro propósito al realizarla.

*Laura Faxas*  
Embajadora Plenipotenciaria de la República Dominicana ante Francia

### Les masques du carnaval dominicain

Initié par le bulle Thomassin du pape Urbain IV en 1264, le carnaval permitait aux chrétiens de faire la fête avant le carême, durant les trois jours précédant le mercredi des Cendres. Très vite, l'usage des masques favorisa l'apparition d'un espace d'impunité dans la mesure où il empêchait l'identification de tous ceux qui critiquaient les autorités civiles, militaires ou religieuses.

En Amérique, c'est à Saint-Domingue que fut organisé le tout premier carnaval du Nouveau monde. C'était avant 1520. Ici aussi, le masque protégeait l'anonymat et l'impunité des colons européens qui se livraient aux excès de la fête sans que leur statut social ait à en souffrir.

Il faut rappeler que, selon Claude Lévy-Strauss, les masques ont une fonction qui dépasse leur valeur esthétique. Il faut toujours les replacer dans leur contexte historique et social, et ne pas les considérer comme de simples objets individuels artistiques et culturels.

Les masques arrivent donc à Saint-Domingue avec le carnaval colonial espagnol. Ils représentaient surtout les « diables boiteux », des personnages déguisés qui représentaient le Mal et le Péché, et incarnaient le démon médiéval catholique dans les « actes sacramentaux », pièces de théâtre religieuses.

Dans le processus de « créolisation », c'est-à-dire de différenciation dominicaine par rapport à la métropole espagnole, les masques furent peu à peu enrichis et transformés esthétiquement, en particulier par des artistes africains dont l'imaginaire restait marqué par l'expérience de l'esclavage et la nostalgie du continent perdu. Car, en Afrique, le masque possédait un autre sens, une autre fonction,

Caractéristiques centrales du carnaval, les masques expriment aussi de profonds sentiments ethniques et culturels des groupes humains qui composent la diversité du peuple dominicain.



et se présente sous la forme d'expressions anthropomorphes ou animalières. C'est ainsi que, par la grâce de l'ironie sociale et le génie créateur du peuple, les Dominicains ont inversé le sens de l'iconographie catholique des carnavales. Ils ont subverti la symbolique manichéenne du Bien et du Mal, et ont fait du diable le héros principal du carnaval. Alors qu'il en était le maudit et le mal aimé. Le peuple a ainsi usé de l'ironie et de la satire comme des dimensions subliminales de contestation forte.

Caractéristiques centrales du carnaval, les masques expriment aussi de profonds sentiments ethniques et culturels des groupes humains qui composent la diversité du peuple dominicain. Ils

sont à la fois l'expression d'une riche créativité collective, et un élément anthropologique qui a aidé à la définition de l'identité culturelle nationale. On peut citer en exemple le carnaval des Zama-saus, à Puerto Plata, dont les « diables » portent des masques qui représentent des divinités aborigènes. Ou celui de Saint-Domingue, où les « diables boiteux » conservent des traits originaux des personnages espagnols, mais, dans un témoignage de syncretisme, ils ont été fortement enrichis d'apports culturels africains.

Il existe aussi les masques-viages, où le support est directement la peau de la face et du corps des participants, ornés de peintures multicolores. Ces ornements s'inspirent souvent de trois thèmes: les

symboles traditionnels africains, les signes de la culture populaire, et les couleurs identitaires du drapeau national.

Le carnaval dominicain se distingue ainsi par la diversité, la richesse et la créativité de ses masques, certes d'origine espagnole, mais qui, grâce à un processus continu de transformation, expriment aujourd'hui, de la manière la plus expressive, l'originalité de la culture nationale.

DAGOBERTO TEJEDA OFFICIER, ethnologue et spécialiste du folklore de la République Dominicaine, président de la Fondation Instituto Dominicano de Estudios (IDICE) et conseiller national pour la culture du ministère de la Culture et professeur emeritus de l'Université nationale de Saint-Domingue.

**Février**